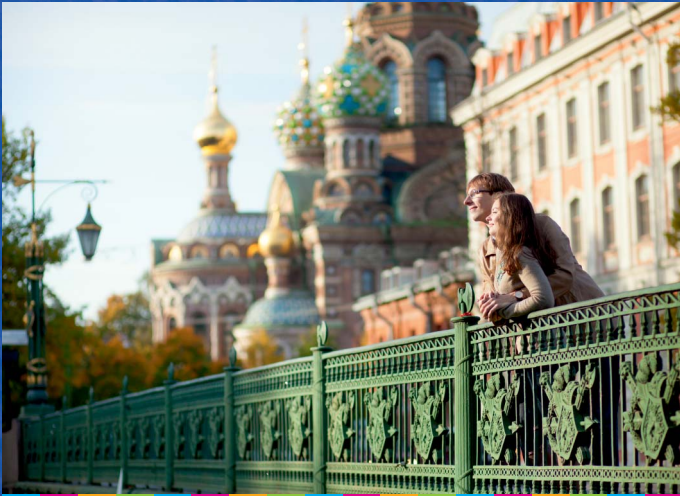




mit Multimedia-
Inhalten

Harald Loos



Красоты России 1



Die Schönheiten Russlands
Moskau / Москва
Sankt Petersburg / Санкт-Петербург
Städte an der Wolga / Города на Волге

e. weber

Harald Loos

Die Schönheiten Russlands / Красоты России
Band 1/ Том 1

Moskau / Москва
Sankt Petersburg / Санкт-Петербург
Städte an der Wolga / Города на Волге

ZWEI IN EINEM
Das neue Zweifachmedium
Das neue Zweifachmedium
Buch - USB-Stick

Impressum:

ISBN 978-3-85253-677-4

Druck: Morawa, Wien

Coverfotos: Adobe stock

(Ekaterina Pokrovsky, Leonid Andronov, Barselona Dreams); 123 rf (Aliaksandr Shcharbina)

Lektorat: Mag. Magdalena Sturm

(c) 2020 E. Weber Verlag GmbH, Eisenstadt

Alle Rechte vorbehalten

Оглавление / Inhalt

Anstatt eines Vorworts	5
Moskau / Москва	7
Filmtext mit Randvokabeln: Teil 1 / Текст фильма: часть 1	7
Fragen zum Film / Вопросы к фильму	11
Filmtext mit Randvokabeln: Teil 2 / Текст фильма: часть 2	13
Fragen zum Film / Вопросы к фильму	16
Filmtext mit Randvokabeln: Teil 3 / Текст фильма: часть 3	17
Fragen zum Film / Вопросы к фильму	22
Sankt Petersburg / Санкт-Петербург	23
Filmtext mit Randvokabeln: Teil 1 / Текст фильма: часть 1	23
Fragen zum Film / Вопросы к фильму	26
Filmtext mit Randvokabeln: Teil 2 / Текст фильма: часть 2	27
Fragen zum Film / Вопросы к фильму	30
Filmtext mit Randvokabeln: Teil 3 / Текст фильма: часть 3	31
Fragen zum Film / Вопросы к фильму	35
Städte an der Wolga / Города на Волге	37
Filmtext mit Randvokabeln: Teil 1 / Текст фильма: часть 1	37
Fragen zum Film / Вопросы к фильму	41
Filmtext mit Randvokabeln: Teil 2 / Текст фильма: часть 2	43
Fragen zum Film / Вопросы к фильму	47
Bildnachweis	48
Russisch-deutsches Wörterverzeichnis der häufigsten 75 über A2 hinausgehenden typischen Wörter dieser landeskundlich-touristischen Texte	49
USB-Stick	Beilage

Anstatt eines Vorworts

Das vorliegende **NEUE ZWEIFACHMEDIUM. ZWEI IN EINEM. BUCH + USB-Stick.** ist der erste Teil der mehrteiligen Serie «**DIE SCHÖNHEITEN RUSSLANDS / КРАСОТЫ РОССИИ**». **ZWEI IN EINEM** bedeutet, dass sich die Materialien im Buch und auf dem USB-Stick gegenseitig ergänzen und so auf vielfältige Weise genutzt werden können.

Das Buch beinhaltet

1. die bebilderten Filmtexte mit Randvokabeln,
2. Fragen zum globalen Textverstehen in Deutsch und Russisch und
3. ein russisch-deutsches Wörterverzeichnis.

Auf dem USB-Stick finden Sie

1. die Filme (je drei Teile über Moskau und Sankt Petersburg sowie zwei Teile über Städte an der Wolga) in der Gesamtdauer von mehr als 70 Minuten (MP4-Format),
2. Fragen zum Textverstehen und als Kontrolle für Sie abrufbare Antworten (im Powerpoint-Format),
3. Wortschatzübungen "Testen Sie sich!" (im Powerpoint-Format),
4. Quellenangabe für Bild und Ton (im PDF-Format).

Dieses **NEUE ZWEIFACHMEDIUM** wird Ihnen, der/die Sie Russisch im Ausmaß von A2¹ beherrschen, helfen, **viel Interessantes über die Schönheiten Russlands schon zu einem sehr frühen Zeitpunkt Ihres Sprachlernens auf Russisch zu erfahren.** Normalerweise gehen solche kulturkundlich orientierten Filme weit über das Sprachbeherrschungsniveau A2 hinaus und können daher erst verhältnismäßig spät verstanden werden. Dieses **NEUE ZWEIFACHMEDIUM** erlaubt Ihnen dagegen, mit Hilfe einer besonderen Art von Untertiteln den Film schon zu einem wirklich frühen Zeitpunkt beim ersten "Hörsehen" zu verstehen. Noch dazu können Sie den Film jederzeit stoppen und vor- bzw. zurückspulen.

Sie können nach dem "Hörsehen" selbst kontrollieren, wie viel Sie verstanden und sich gemerkt haben. Daher ist es sinnvoll, die Fragen zuerst auf Deutsch zu beantworten. Wollen Sie alles auf Russisch machen bzw. liegen Ihre Russischkenntnisse unter A2, empfiehlt es sich, den Text zuerst zu lesen und sich in der neuen Lexik (Vokabelangaben am Seitenrand) zu orientieren.

Im Filmtext werden am Rand alle über A2 hinausgehenden Wörter (sie sind im Text *kursiv* gedruckt) übersetzt. Wird ein Wort am Rand *kursiv* gedruckt, so bezieht es sich auf das Wort im Text in der Zeile darüber. Unter 'einfachen Anführungszeichen' stehende Angaben sind etwas freiere Übersetzungen.

Der Text ist durchgehend mit Betonung versehen, damit Sie über das reine Verstehen des Films hinaus weiter sinnvoll an der Verbesserung Ihrer Russischkenntnisse arbeiten

¹ Das bedeutet, Ihr Wortschatz umfasst etwa 1300 Wörter (vgl.: Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Базовый уровень. Общее владение. Москва – Санкт-Петербург (Златоуст) 2000). Darüber hinaus gehende Lexik wird Ihnen in Übersetzung geboten.

können, ist doch das Wissen um die Betonungsstelle im Russischen besonders schwierig (übrigens, hat ein Wort zwei Betonungsstriche, so sind beide Betonungsvarianten möglich).

Zur weiteren Verbesserung Ihrer Russischkenntnisse finden Sie im Buch ein russisch-deutsches Wörterverzeichnis, in dem die 75 wichtigsten, weil häufigsten, über A2 hinaus gehenden Wörter dieser kulturkundlich-touristischen Texte alphabetisch aufgelistet sind. Auf dem USB-Stick gibt es dazu Übungen ("Testen Sie sich!").

Und jetzt wünsche ich Ihnen viel Freude bei der Entdeckung der Schönheiten Russlands.

St. Andrä-Wörtern im Frühjahr 2020

Harald Loos

Москва́, часть 1

Здра́вствуйте!

Разреши́те предста́виться: Меня́ зову́т Юрий.

Я хоте́л бы показáть вам Москвú, мой родно́й го́род, и́ли лу́чше, *не́которые* его́ достопримеча́тельности. И на приме́ре э́тих достопримеча́тельств я *немно́жко* расскажу́ вам не то́лько о Москвё, но и о Росси́и. Хорошо́?

Для нача́ла *дава́йте рассмо́трим* схёму го́рода Москвú.

Вы ви́дите, Москва́ *име́ет* *кольцеву́ю* структу́ру, кото́рую *пересека́ют* радиа́льные у́лицы.

И са́мый центр, то есть Кре́мль и Кра́сная пло́щадь, *располо́жен* на рекё, на Москвё-рекё.

Это, *кста́ти*, типичная структу́ра ста́рого, *дре́внего* го́рода. Ве́на, наприме́р, то́же *име́ет* таку́ю *кольцеву́ю* структу́ру с радиа́льными у́лицами, кро́ме тогó, центр то́же *располо́жен* на рекё.

Erlauben Sie, dass ich mich vorstelle;

einige; Sehenswürdigkeit;

немного;

wollen wir betrachten;

haben; ringförmig;

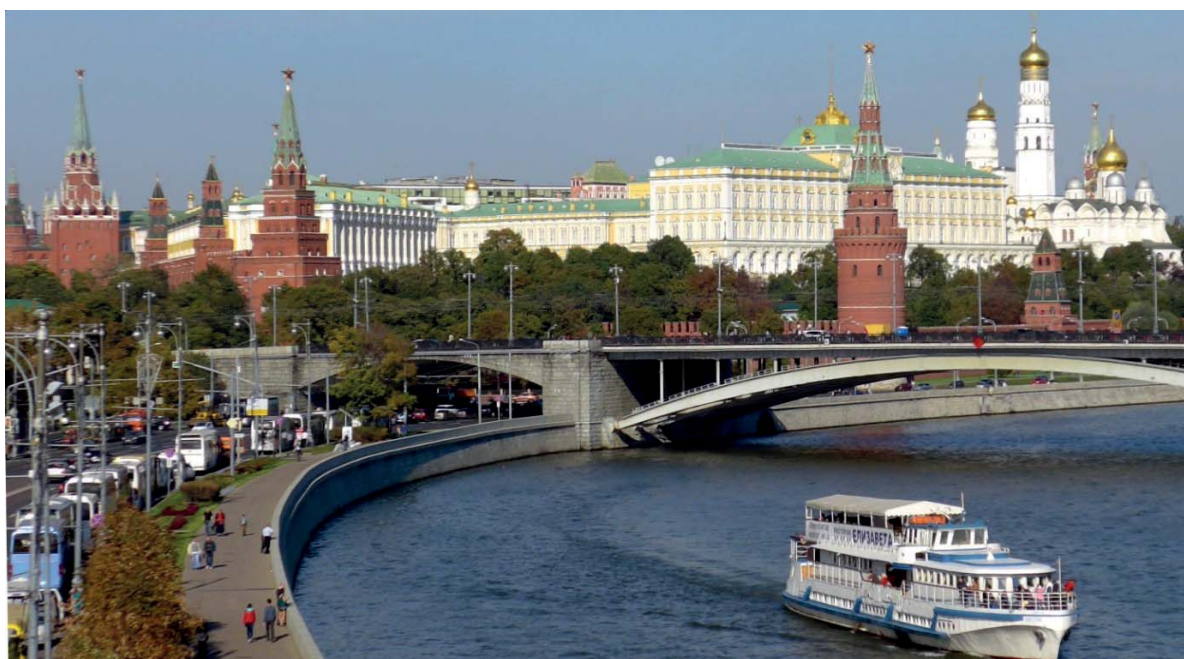
überschneiden,

gelegen sein;

übrigens; alt;

haben; ringförmig;

gelegen;



Здесь мы с ва́ми начне́м на́шу экску́рсию че́рез исто́рию го́рода, здесь, на Тве́рско́й у́лице у на́шего с ва́ми пе́рвого па́мятника.

Это па́мятник *основа́телю* го́рода Юрию Долгору́кому и нахо́дится он напро́тив моско́вской мэ́рии.

Вы зна́ете, кто тако́й Юрий Долгору́кий?

Юрий Долгору́кий был *кня́зем* в Су́здале в двена́дцатом ве́ке.

Gründer;

Rathaus;

Fürst;

Смотрите, вот город Суздаль! Он находится приблизительно в 200 километрах к северо-востоку от Москвы.

ungefähr;

И в тысяча сто сорок седьмом году этот суздальский князь на месте сегодняшнего московского Кремля построил деревянную крепость. Кстати, мы так точно знаем эту дату, потому что в хрониках, в летописях, находим название города впервые под 1147 (тысяча сто сорок седьмым) годом.

Fürst; heutig;

hölzern; Festung; übrigens;

Datum;

Bezeichnung; zum 1. Mal; unter;

Итак, Москва двенадцатого века была незначительным селением с деревянной крепостью, в то время как Суздаль был столицей самостоятельного княжества.

also;

unbedeutend; Siedlung; Holzfestung;

während; selbstständig;

Fürstentum;

А сегодня Суздаль является огромным историко-архитектурным музеем страны, в котором сохранилось очень много достопримечательностей. Вот смотрите!

erhalten sein;

Sehenswürdigkeit;



Но вернёмся к Москве. Начиная с двенадцатого века, небольшая ещё Москва стала постепенно расти.

beginnend ab;

allmählich, wachsen;

В скобках только замечу, что государственность на «русской земле», то есть на территории, где жили славянские племена, начиналась в Киеве в девятом веке.

in Klammer; anmerken; Staatlichkeit;

das heißt;

slawisch; Stämme;

И после «крещения Руси» в десятом веке, то есть после того как Русь² приняла христианскую веру, Киев стал центром «Киевской Руси» и процветал до начала тринадцатого века.

Taufe; Russland; das heißt;

nachdem; Russland; annehmen;

christlicher; Glaube; blühen;

Вот смотрите на карту:

это Европейская часть России, это Украина, Молдова, Беларусь и балтийские государства Эстония, Латвия, Литва.

Moldawien; Weißrussland; Est-

land; Lettland; Litauen;

И на эту карту наложим карту Киевской Руси: вот центр Киев, вот другие важные города: на севере Новгород Великий, а вот Владимир и Суздаль.

darauf legen;

² Русь: Bezeichnung des Landes von den Anfängen bis Zar Peter dem Großen; danach (ab dem 18. Jahrhundert) hieß es Российская империя oder Россия.

Мы вѣдим, что Кіевская Русь двена́дцатого вѣка была́ большимъ госуда́рством.

В нача́ле трина́дцатого вѣка *татáры* и монго́лы *завоева́ли* всю «ру́сскую землю» *за исклю́чением* Но́вгорода Вели́кого на се́вере и *разру́шили* Кіев и мно́го други́х городо́в.

И из *разру́шенного* Кіева политі́ческий центр перешё́л на се́вер –

снача́ла в Но́вгород Вели́кий,

потомъ во Влади́мир-Су́здаль,

а с четы́рнадцатого вѣка – в Москвú, когда́ из Влади́мира в Москвú *переё́хал* митропо́лит ру́сской правосла́вной це́ркви. Кро́ме того́, *перевезли́* в Москвú са́мую почита́емую в Росси́и ико́ну «Влади́мирская Богома́терь».

Tataren;

erobern; mit Ausnahme;

zerstören;

zerstört;

übersiedeln; Metropolit der russisch-orthodoxen Kirche; hin bringen;

die in Russland am meisten verehrte Ikone "Die Gottesmutter von Vladimir";



Unknown author / Public domain

С конца́ четы́рнадцатого вѣка Москвá ста́ла це́нтром *борьбы́* с татáро-монго́лами. В 1380 (ты́сяча три́ста восьмиде́сятом) годú *на Кулико́вом по́ле* – вот смотре́йте, оно́ нахо́дится к ю́гу от Москвы́ *о́коло* реки́ Дон – зна́чит здесь, на Кулико́вом по́ле, *вели́кий князь* Моско́вский Дми́трий *впервы́е* *победи́л* татáро-монго́лов. Поэто́му он получи́л *почётное́* *и́мя* Дми́трий Донско́й.

Эта *пе́рвая* *побе́да* ру́сских над татáро-монго́лами была́ ва́жным психологическим и политі́ческим сигна́лом – политі́ческая *власть* моско́вского *кня́жества* нача́ла *расти́*.

Kampf:

auf dem Schnepfenfeld;

bei;

Großfürst;

zum 1. Mal; besiegen;

Ehrenname;

Sieg;

Macht; Fürstentum;

wachsen;

Итак, до конца пятнадцатого века великий князь Московский Иван III (третий), который умер в 1505 (тысяча пятьсот пятом) году, продолжал «собира́ние русских земель», Московское великое княжество увеличило сферу своего влияния и до начала 16 (шестнадцатого) века к нему были присоединены многие другие княжества.

А к середине 16 (шестнадцатого) века восточные границы государства достигли берегов Оби³.

Вот, смотрите... Красным цветом обозначены очертания Московской Руси в середине шестнадцатого века.

И для сравнения наложим на эту карту очертания Киевской Руси.

А теперь вернёмся во вторую половину пятнадцатого века. Во главе Московского великого княжества стоял известный нам уже Иван III (третий).

Он стал «государем всея Руси» и двуглавый византийский орёл – российским гербом. Кстати, Московская Русь была самым большим государством в Европе пятнадцатого века.

Нарастающему политическому значению Москвы в начале 16 (шестнадцатого) века способствовала поддержка со стороны церкви. Была сформулирована теория о том, что «Москва – третий Рим». Это значит, что первым оплотом христианства был Рим, вторым – Византия⁴. А в середине 15 (пятнадцатого) века Византия (Константинополь) была завоёвана турками, и Византийская империя распалась, и таким образом, центр христианской веры был уничтожен. Тогда Москва стала третьим Римом, «последним и вечным оплотом христианской веры».

Хорошо, знаю, хватит истории! Поэтому предлагаю перерыв.

also; Großfürst;

"Sammeln der russischen

Erde"; Großfürstentum;

vergrößern; Einfluss;

angegliedert;

Fürstentum;

Mitte;

erreichen;

gekennzeichnet;

Umriss; Mitte;

Vergleich; darauf legen; Umriss;

Hälfte;

an der Spitze; Großfürsten-

tum;

Herrscher über ganz Russland; zwei-

köpfig; Adler; Wappen; übrigens;

der wachsenden polit. Bedeutung;

förderlich sein;

Unterstützung; von Seiten der Kirche;

Bollwerk; Christentum;

Byzanz; Mitte;

erobert; Türken;

zerfallen; so;

christlicher Glaube; zerstört;

ewig; Bollwerk;

christlicher Glaube;

genug Geschichte; vorschlagen;

Pause;

³ Обь: einer der längsten Flüsse Russlands (3650 km), durchfließt ganz Westsibirien vom Altaj-Gebirge im Süden Sibiriens bis in die Kara-See des Nördlichen Eismeers. Ob und Irtysh zusammen sind der sechstlängste Fluss der Welt.

⁴ Византия - Byzanz; entstand aus der Teilung des Römischen Reiches ab dem 4. Jh. und wird auch das Oströmische Reich genannt. Mit der Eroberung Konstantinopels durch die Osmanen 1453 endet das Byzantinische Reich.

Fragen zum Film / Вопросы к фильму

Erinnern Sie sich?

1. Welche Struktur zeigt der Moskauer Stadtplan? Ist Moskau daher eine alte oder junge Stadt?
2. Wo befindet sich das Zentrum Moskaus?
3. Wer gründete Moskau und wann?
4. Wann übernahm die Rus' den christlichen Glauben?
5. Wann eroberten die Tataren und Mongolen die "russische Erde" mit Ausnahme Novgorods?
6. Warum ist das Jahr 1380 in der Geschichte des Moskauer Fürstentums so wichtig?
7. Wohin verschob sich das politische Zentrum Russlands nach dem Fall von Kiev?
8. Ab wann kann man von der "Moskauer Rus'" sprechen?
9. Welcher Moskauer Großfürst wurde der "Herrscher über die ganze Rus'", d. h. der erste Zar Russlands?
10. Was bedeutet "Moskau - das dritte Rom"?

Помните ли вы?

1. Что можно сказать о структуре города Москвы? Москва - старый или молодой город?
2. Где расположен самый центр города?
3. Кто основал город и когда?
4. Когда Русь приняла христианство?
5. Когда татаро-монголы завоевали всю «русскую землю» за исключением Новгорода Великого?
6. Почему 1380 год является важным годом в истории Московского княжества?
7. Куда из Киева переместился политический центр Руси?
8. С какого века можно говорить о Московской Руси?
9. Какой Московский Великий князь стал «государем всея Руси», т. е. первым царём на Руси?
10. Что означает теория «Москва – третий Рим»?

Москва́, часть 2

А тепе́рь дава́йте продо́лжим на́шу экску́рсию по Москвё.

И где начнём? Конечно, в са́мом це́нтре, в *се́рдце* го́рода, в Кремлё.

Кремль, ка́ким мы его́ сего́дня зна́ем, *возни́к* во второ́й *полови́не* пята́дцатого, в нача́ле шестна́дцатого веко́в.

В это́ время ита́льянские и ру́сские архите́кторы постре́или *кирпичные* Кремлёвские стёны с *ба́шнями*, *Успе́нский* собо́р, в кото́ром *коронова́лись* ру́сские ца́ри,

Благове́щенский собо́р,
Гранови́тую пала́ту,
колоко́льню «Ива́н Вели́кий», са́мое вы́сокое
стро́ение то́го вре́мени,

и *Арха́нгельский* собо́р. В это́м собо́ре до ко́нца семна́дцатого ве́ка *хорони́ли* *вели́ких* князе́й Моско́вских и ру́сских ца́рей.

И в це́нтре это́го *великоле́пного* архитекту́рного ансамбля – *Собо́рная* *пло́щадь*.

Herz;

entstehen;

Hälfte;

Ziegel-; Turm;

Himmelfahrts-; krönen;

Verkündigungs-;

Facettenpalast;

Glockenturm;

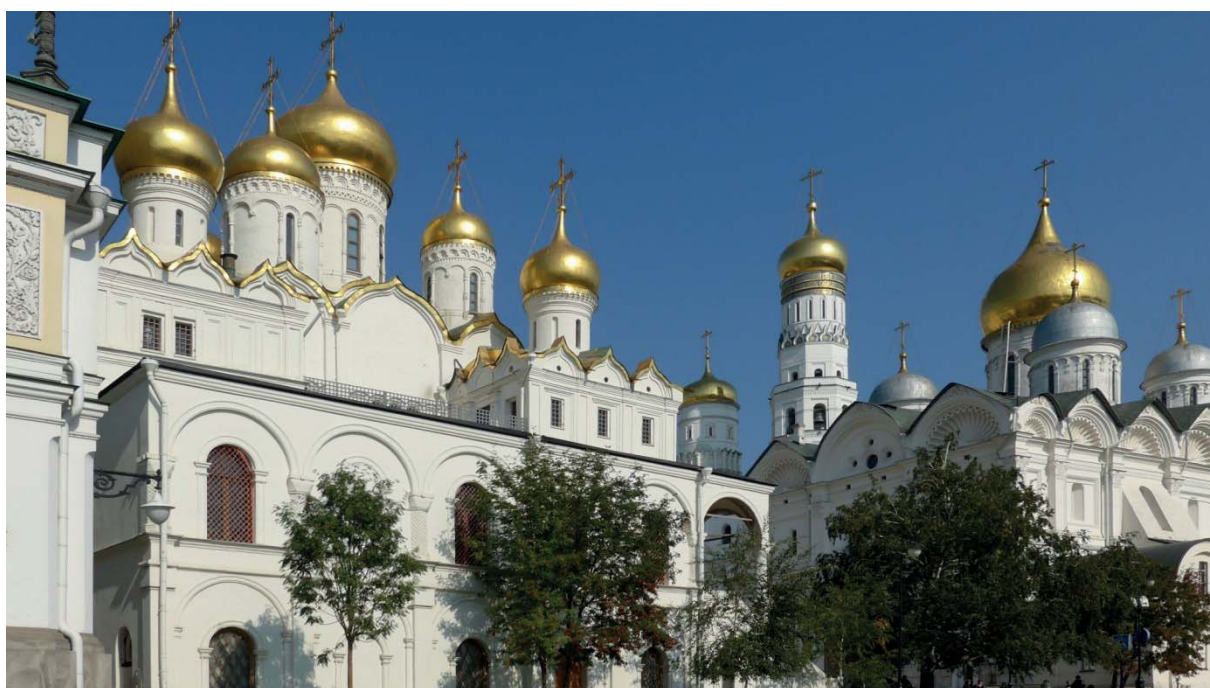
Bauwerk;

Erzengel-;

begraben; Großfürsten;

herrlich;

Kathedralenplatz;



В это́ же вре́мя *возни́кла* и Кра́сная пло́щадь. *Кста́ти*, в то вре́мя «кра́сный» *означа́ло* «кра́сивый», и, *сле́довательно*, Кра́сная пло́щадь – кра́сивая пло́щадь.

Собо́р Васи́лия Благо́нного⁵ был *постро́ен* в *сере́дине* шестна́дцатого ве́ка. Вы, наве́рно, зна́ете, поче́му?

entstehen;

übrigens; bedeuten;

folglich;

gebaut;

Mitte;

⁵ Собо́р Васи́лия Благо́нного: auf Deutsch meist Basiliuskathedrale

Да, правильно, он был *построен в честь окончательной победы* первого русского царя *Иváна Четвёртого Грóзного над татаро-монголами*.

А сейчас вернёмся опять в Кремль!

Кремль – это *жива́я* история. Здесь *каждый* век *оста́вил* свой архитектурные *следы́*. Вот посмотрите:

В семна́дцатом ве́ке был *построен Теремно́й дворе́ц*,

в восемна́дцатом ве́ке - зда́ния Сенáта и Арсенáла

в девятна́дцатом ве́ке - *Оруже́йная пала́та* и

Большо́й Кремлёвский дворе́ц,

а в двадца́том ве́ке: *Дворе́ц съездов*.

gebaut; zu Ehren;
endgültig; Sieg; Ivan der
Schreckliche; über; Tataren;

lebendig;
hinterlassen; Spur;
gebaut; Terem-
palast;

Rüstkammer;

'Sitzungspalast';



К семна́дцатому ве́ку *древняя* Москва́ получила свой последний оборонительный рубе́ж – *Земляно́й Вал*. Давайте посмо́трим на план го́рода! Этот *Земляно́й Вал* был на ме́сте *сего́дняшнего Садо́вого кольца́*, то есть второ́го кольца́, и *служил* границей го́рода.

А в *тече́ние столетий* *вокруг* э́той городско́й границы *возни́кло* ещё о́дно *кольцо́ монастыре́й-крепосте́й*.

Из них *назовём* лишь *Андрóников монасты́рь* с музее́м *древнеру́сского* иску́ства,

Донско́й монасты́рь,

Новоде́вичий монасты́рь с изве́стным *кла́дбищем*.

На *кла́дбище* Новоде́вичьего монасты́ря *похоро́нены* изве́стные ру́сские писа́тели, актёры, *певцы́*, композито́ры, *ви́дные* *полítiки*. *Среди́* них Н. В. Го́голь, А. П. Че́хов, В. В. Маяко́вский, К. С. Станисла́вский, В. И.

alt;
Verteidigungslinie; Erdwall;
Erdwall;
heutig; Gartenring; das heißt;
Ring; dienen;
im Laufe; Jahrhundert; um ...
herum; entstehen;
Ring; *Kloster*; Festung;
nennen; Andronikov-Kloster;
altrussisch;

Neuungfrauenkloster; Friedhof;
Friedhof; Neuungfrauenkloster;
begraben; Sänger;
bedeutend; unter ihnen;